

«УТВЕРЖДАЮ»

**Проректор по научной работе
Федеральное государственное
бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский
государственный университет»**



С. В. Микушев

2025 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» о диссертационной работе Комцяи Кристины Борисовны «Обучение иностранных студентов употреблению русских медицинских терминов, образованных по модели деминутивных существительных», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)»

Диссертационное исследование Комцяи Кристины Борисовны выполнено в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена.

Целью исследования является разработка и обоснование методики обучения владения медицинскими терминами, образованными по модели деминутивных существительных, на занятиях по языку специальности в группах студентов медико-биологического профиля, обладающих вторым уровнем коммуникативной компетенции по русскому языку как иностранному (B2). Отметим, что обучение законам словообразования, формирование навыков восприятия и продуцирования терминов на основе умений анализа морфемного состава терминов может, действительно, происходить именно на этапе обучения, соответствующего Второму уровню коммуникативной компетенции. Комцяи К.Б. обращается к сложной проблеме – обучению не просто словообразованию в области медицинской лексики, но к более узкому, конкретному и серьезному вопросу внутри этой области – обучению пониманию и использованию деминутивных существительных на основе анализа словообразовательных моделей.

Актуальность темы выполненной работы

Обучение языку специальности – одна из наиболее важных задач при построении образовательного процесса для иностранных учащихся, овладевающих определенной узкой специальностью в профильных университетах. Это актуально для всех специальностей, но для будущих врачей владение терминосистемой, несомненно, важно не только с профессиональной, но и с социальной точки зрения: от знания языка часто зависит успех деятельности врача – то есть жизнь пациента.

Сейчас, когда большое количество иностранных студентов получает высшее образование в различных медицинских вузах России, специалисты обращают внимание на противоречия между требованиями ФГОС ВПО по специальностям группы «Здравоохранение» и фактическим уровнем владения иностранными обучающимися профессиональной русской речью; на отсутствие специальных методик по обучению различным аспектам языка и речи в области медицины.

Знание и использование научной медицинской терминологии является необходимой частью профессиональной подготовки специалиста-медика. Медицинская терминология занимает особое место в лексической системе языка, представляет собой особый пласт лексики, единицы которого имеют структурно-семантические, словообразовательные особенности. Как правильно утверждает автор исследования, несмотря на большое количество трудов, посвященных медицинской терминологии в отечественной и в зарубежной литературе, лингвистический аспект изучения терминологической лексики всё еще нуждается в глубинных её исследованиях. Исследование посвящено методическому аспекту обращения к вопросу особенностей словообразования терминов – обучению пониманию и использованию в речи терминов. Обучение медицинской терминологии само по себе сложно из-за большого количества терминов, происхождения многих из них из латинского языка, наличия заимствований из других языков. Но медицинская терминология включает в себя также и русские слова, созданные на основе различных продуктивных словообразовательных моделей. Деминутивная словообразовательная модель – одна из продуктивных и частотных при образовании медицинских терминов в русском языке, именно поэтому студенты-медики не просто должны, но обязаны владеть знаниями в данной области, для того чтобы правильно понимать образованные по этой модели слова в речи и правильно их использовать. В то же время деминутивные суффиксы русского языка имеют много различных форм, что делает их особенно сложными для восприятия и усвоения. Значит, обучение морфемному анализу терминов с деминутивными суффиксами должно присутствовать в программе и процессе обучения студентов-медиков обязательно, и

создание методики обучения пониманию и продуцированию данных терминов крайне важно. Таким образом, актуальность темы исследования неоспорима.

Научная новизна данного исследования также не подлежит сомнению. Автор создает классификацию медицинских деминутивных терминов на основе выявления их семантико-этимологической типологии, показывает алгоритм анализа таких терминов, создает с учетом этого свою методику работы по обучению студентов сравнению, анализу терминов и проверке их знаний. Интересным вкладом в систему обучения медиков русскому языку является и словарь уменьшительных существительных-терминов. Благодаря экспериментальному исследованию результатом работы стали данные об уровне сложности заданий для студентов-представителей разных стран. На основе полученных данных Кристина Борисовна разработала новую в данной области (медицинские деминутивные термины) методику формирования умений правильно употреблять медицинские деминутивные термины, понимать их значение, использовать их для точной передачи информации.

Значимость для науки и практики полученных результатов

В диссертационном исследовании Комцян К.Б. сделана попытка систематизации отдельных концепций и выводов исследователей в сфере изучения семантической структуры деминутивных образований, и, в частности, медицинских деминутивных терминов, что является важным научным шагом в области исследования деминутивных образований. Кристина Борисовна проанализировала большое количество учебников и учебно-методических пособий медико-биологического профиля для иностранных студентов второго сертификационного уровня, обнаружив при этом почти полное отсутствие упражнений, посвященных обучению студентов-медиков пониманию и использованию деминутивных терминов. Комцян К.Б. смогла создать интересный методический комплекс материалов по обучению студентов-медиков работе с деминутивными существительными - медицинскими терминами, где методически и психологически правильно расположены строгие дидактические задания на фиксацию полученных знаний, формирование новых навыков и умений и задания игрового характера.

Также в работе дан анализ языкового материала и описание формируемых навыков в упражнениях с точки зрения легкости-сложности его усвоения студентами, что позволит всем преподавателям, работающим со студентами-медиками, создавать свои упражнения, базируясь на уже зафиксированных результатах исследования. Надо сказать, что, несмотря на то, что в работе не заявлена цель обучения устной и письменной речи студентов-медиков, в разработанных материалах присутствуют

задания, которые можно назвать интегративными. Например, очень интересны задания на стр.102, 111 (№ 9, №11), где языковые задания выполняются с использованием наглядных материалов. Основной вопрос заданий – «Как вы думаете, что объединяет слова из левой и правой колонок?» – кроме активизации знаний и формирования умений словообразовательного анализа, предполагает развитие умений устной речи. Также важно то, что в системе заданий прослеживается этапный переход от упражнений на формирование языковых навыков на основе только языковых моделей к заданиям, базирующимся на работе с текстом.

Нужным как для научных будущих исследований, так и для использования в практических курсах преподавания РКИ студентам-медикам является представленная в работе классификация уменьшительных суффиксов русского языка, используемых для образования медицинских терминов по модели деминутивных существительных.

Таким образом, можно сказать, что практическая и методическая ценность проведенного исследования несомненна.

Конкретные рекомендации по использованию результатов и выводов диссертационной работы

Результаты экспериментального исследования показали эффективность разработанной Комцян К.Б. методики обучения терминам, образованным по модели деминутивов. Согласно результатам работы, можно говорить о важности внедрения деминутивной лексики в структуру занятий по обучению языку специальности в группах медицинского профиля на втором сертификационном уровне овладения русским языком как иностранным (B2). Система упражнений, разработанная на базе изучения и анализа словообразовательной сочетаемости уменьшительных суффиксов, а также семантико-этимологической классификации медицинских терминов, образованных по модели деминутивов, должна найти свое место в системе обучения студентов-медиков.

Комцян К.Б. разработала дифференцированные по семантике справочные словники терминов в форме деминутивных существительных в соответствии с этимологическими различиями в номинации деминутивных медицинских терминов. Считаем, что данные материалы целесообразно использовать для работы в аудитории.

Созданный исследователем список деминутивных суффиксов русского языка, применяемых для образования медицинских терминов, словники семантически и этимологически мотивированных медицинских терминов русского языка, справочные таблицы со словарными дефинициями медицинских терминов, образованных по деминутивной модели, предложенные в Приложениях, также важно представить преподавателям-практикам для успешной и более эффективной работы.

Основные положения диссертации представлены в 11 публикациях, из них 5 - в ведущих рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Библиографический список включает используемые и цитируемые в диссертации научные труды (267 наименований) и список используемых учебных словарей и учебных пособий (20 наименований).

Замечания

1. В диссертации встречаются некоторые случаи не вполне корректного использования лингвистических и методических терминов. К сожалению, такая неточность ведет за собой последующее непонимание того, что имеет в виду автор исследования. Например, уже во Введении и далее (напр., стр.139) мы видим термин «Речевой образец»: «Под деминутивной моделью медицинского термина в нашей работе понимается речевой образец термина с уменьшительным значением, имеющего деминутивный суффикс».

Что понимает исследователь под этим термином? Что значит «Речевой образец термина»? К сожалению, ни до, ни после определений, даваемых К.Б.Комцяи в диссертационном исследовании с использованием этого методического термина, нет расшифровки данного термина. Более того, мы считаем, что данный термин имеет свое устоявшееся определение и не нуждается в доработке («Речевой образец – отрезок речи, построенный на основе отобранной для изучения модели предложения и выполняющий конкретное коммуникативной задание. Требование коммуникативности, предъявляемое к Р. о., определяет такие его характеристики, как смысловая законченность, информативность, наличие коммуникативной целевой установки, соотнесенность с ситуацией употребления и контекстом.» [Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. Новый словарь методических терминов и понятий. Теория и методика обучения иностранным языкам: теория и практика обучения языкам. 2009. С.320], также см. об этом: Пассов Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования. 2010. С.323).

2. В некоторых случаях автор не совсем правильно оперирует методическими терминами: навык – умение – знание; метод–алгоритм–способ–методика; график–диаграмма и др.

Например, автор пишет: «В ходе констатирующего этапа эксперимента у обучающихся диагностировался уровень сформированности следующих умений:

– *владеть* методикой анализа слова по составу;

– *знать* уменьшительные суффиксы существительных русского языка;

– *идентифицировать* деминутивные существительные в предложении и тексте в письменной речи;

– *определять* неуменьшительные существительные, от которых были образованы данные деминутивы и т.д.» (с.75).

Напомним: знание лежит в основе умения. В теории речевой деятельности и методике преподавания знание и умение тесно связаны, но не тождественны. Знание является основой для формирования умения. Умение возникает в процессе деятельности, когда знание применяется на практике. «Умение - усвоенный субъектом способ выполнения действий, обеспечиваемый совокупностью приобретенных знаний и навыков. Способность осознанно совершать действие, опираясь на сформированные навыки и приобретенные знания» [Пассов, 2006, с. 106].

В связи с этим просим автора диссертационного исследования в будущем более корректно и внимательно относиться к использованию методической и общенаучной терминологии.

Также просьба: в будущем более внимательно относиться к корректной формулировке содержания заданий. Неправильно составленное или неправильно представленное задание способствует демотивации в обучении. В работе это произошло в задании 5 (стр.98).

3. В исследовании есть некоторые противоречия. Так, во Введении автор представляет Гипотезу исследования, где пишет, что отбор содержания обучения будет производиться на основе принципов частотности употребления терминов, минимизации иллюстративного материала, принципов учёта специальности, сознательности, наглядности. Но далее во Введении автор пишет о важности использования иллюстративного материала. Нет ли здесь противоречия? (с.72: Применение изображений, схем, таблиц помогает студентам лучше усвоить значение терминов, образованных по деминутивной модели, а также способствует их ассоциативному запоминанию и, как следствие, позволяет повысить эффективность обучения).

Высказанные замечания не снижают общей положительной оценки работы.

Заключение

Диссертационное исследование К.Б. Комцяна «Обучение иностранных студентов употреблению русских медицинских терминов, образованных по модели деминутивных существительных» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи разработки методики обучения студентов употреблению русских медицинских терминов, образованных по

модели деминутивных существительных, имеющей важное значение для преподавания русского языка как иностранного. Работа соответствует требованиям п. 9–14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (в действующей редакции), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, а ее автор, Комцян Кристина Борисовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)».

Отзыв подготовлен доцентом Кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет», кандидатом педагогических наук Инной Николаевной Ерофеевой.

Отзыв обсужден и одобрен на заседании Кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет», 29.08.2025 года, № протокола 44/16/12-02-103

Согласна на обработку персональных данных при размещении отзыва в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

И. о. заведующего Кафедрой русского языка как иностранного и методики его преподавания Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»,
д.фил.н., профессор



Т. И. Попова

29.08.2025

Подпись заверяю:



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»
Адрес: 199034, Санкт-Петербург, Университетская набережная, д. 7-9.
Телефон (812) 328-97-01
E-mail: spbu@spbu.ru